



ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ
ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Βρυξέλλες, 26.2.2014
COM(2014) 102 final

ANNEX 1

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

στην

Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου

για την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, και την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου στη συμφωνία συνεργασίας και εταιρικής χέσης για τη σύναψη εταιρικής σχέσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρωσικής Ομοσπονδίας αφετέρου, ώστε να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
στη
ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΕΤΑΙΡΙΚΗΣ ΣΧΕΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
για τη σύναψη εταιρικής σχέσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών
μελών τους, αφενός, και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, αφετέρου,
ώστε να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση
της Δημοκρατίας της Κροατίας

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,
Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,
Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,
Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,
Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,
Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ,
Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,
ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,
Η ΟΥΓΓΑΡΙΑ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,
Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,
Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,
ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ
ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

συμβαλλόμενα μέρη της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, εφεξής «τα κράτη μέλη»,

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ, εφεξής «η Ένωση», και

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

αφενός,

ΚΑΙ

Η ΡΩΣΙΚΗ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ

αφετέρου,

εφεξής από κοινού «τα συμβαλλόμενα μέρη»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ΟΤΙ: Η συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας για τη σύναψη εταιρικής σχέσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, αφετέρου, εφεξής «η συμφωνία», υπογράφηκε στην Κέρκυρα στις 24 Ιουνίου 1994·

Η Συνθήκη προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 9 Δεκεμβρίου 2011·

Σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 της πράξης για τους όρους προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κροατίας και τις προσαρμογές της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στη συμφωνία πρέπει να εγκριθεί με τη σύναψη πρωτοκόλλου της συμφωνίας·

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση την 1η Ιουλίου 2013,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

ΑΡΘΡΟ 1

Η Δημοκρατία της Κροατίας προσχωρεί ως συμβαλλόμενο μέρος στη συμφωνία. Η Δημοκρατία της Κροατίας εγκρίνει και λαμβάνει υπόψη όπως και τα λοιπά κράτη μέλη, τα κείμενα της συμφωνίας καθώς και των κοινών και μονομερών δηλώσεων και επιστολών που προσαρτώνται στην Τελική Πράξη η οποία υπογράφηκε την ίδια ημερομηνία, το πρωτόκολλο στη συμφωνία της 21ης Μαΐου 1997 που τέθηκε σε ισχύ την 1η Δεκεμβρίου 2000, το πρωτόκολλο στη συμφωνία της 27ης Απριλίου 2004 που τέθηκε σε ισχύ την 1η Μαρτίου 2005, καθώς και το πρωτόκολλο στη συμφωνία της 23ης Απριλίου 2007 που τέθηκε σε ισχύ την 1η Μαΐου 2008.

ΑΡΘΡΟ 2

Μετά την υπογραφή του παρόντος πρωτοκόλλου, η Ένωση γνωστοποιεί στα κράτη μέλη και στη Ρωσική Ομοσπονδία το κείμενο της συμφωνίας, της Τελικής Πράξης και όλων των εγγράφων που προσαρτώνται σε αυτήν, καθώς και των πρωτοκόλλων στις συμφωνίες της 21ης Μαΐου 1997, της 27ης Απριλίου 2004 και της 23ης Απριλίου 2007, στην κροατική γλώσσα. Από την ημερομηνία της προσωρινής εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου, η γλώσσα που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο του παρόντος άρθρου, καθίσταται αυθεντική υπό τους ίδιους όρους που ισχύουν για τη βουλγαρική, τσεχική, δανική, ολλανδική, αγγλική, εσθονική, φινλανδική, γαλλική, γερμανική, ελληνική, ουγγρική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, ρωσικά, σλοβακική, σλοβενική, ισπανική και σουηδική γλώσσα της συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 3

Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 4

1. Το παρόν πρωτόκολλο εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις οικείες διαδικασίες τους. Τα μέρη αλληλοενημερώνονται σχετικά με την ολοκλήρωση των διαδικασιών που είναι απαραίτητες για τον σκοπό αυτό. Τα έγγραφα επικύρωσης κατατίθενται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Το παρόν πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ κατά την πρώτη ημέρα του πρώτου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατάθεσης της τελευταίας πράξης έγκρισης.
3. Το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται προσωρινά 15 ημέρες μετά από την ημερομηνία υπογραφής του.
4. Από την ημερομηνία προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται στις σχέσεις μεταξύ των συμβαλλομένων μερών στο πλαίσιο της συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 5

Το κείμενο του παρόντος πρωτοκόλλου συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, ρωσική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν το παρόν πρωτόκολλο.

Έγινε στ ... στις ...

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ, ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ
ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΟΥΣ
ΓΙΑ ΤΗ ΡΩΣΙΚΗ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ